

# battery charger • Akkuladegerät



**(GB)** Operating instructions

**(D)** Bedienungsanleitung

**(H)** Kezelési utasítás

**(I)** Istruzioni d'uso

**(E)** Instrucciones de uso

**(CZ)** Návod k použití

**(NL)** Gebruiksaanwijzing

**(F)** Mode d'emploi

**(SK)** Návod na použitie

**(PL)** Instrukcja obsługi

**(S)** Bruksanvisning

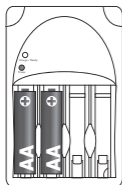
**(RUS)** Инструкция по эксплуатации

**(DK)** Bruger Manual

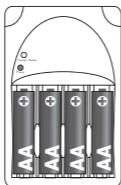
**(EST)** Kasutusjuhend

**(SLO)** Navodila za uporabo polnilnika

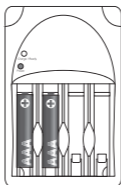
**(SC)** UPUTSTVO ZA KORISCENJE PUNJACA



2 x Mignon AA



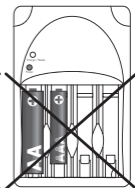
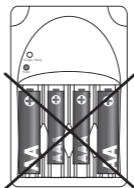
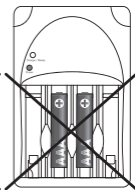
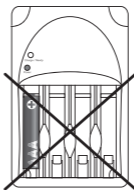
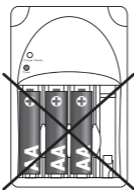
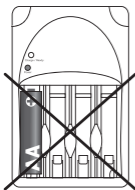
4 x Mignon AA



2 x Micro AAA

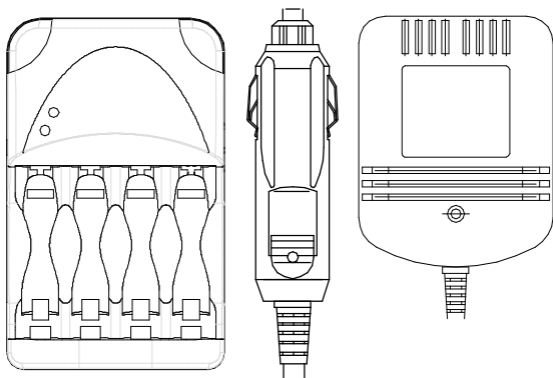


4 x Micro AAA



version 5.1 .

Subjects to change without notice  
Änderungen vorbehalten



## technical data • Technische Daten

Input / Eingang: 230V AC 50Hz; 12-13.8V DC

Charging current / Ladestrom: AA / 800mA AAA / 300mA

	type of battery Akku-Typ	charging current Ladestrom	charging time Ladezeit
NiMH/NiCd Mignon AA	1400 mAh	800 mA	approx. 2.0 hrs
	2100 mAh		approx. 3.0 hrs
	2300 mAh		approx. 3.5 hrs
	2600 mAh		approx. 4.0 hrs
NiMH/NiCd Micro AAA	350 mAh	300 mA	approx. 1.4 hrs.
	500 mAh		approx. 2.0 hrs.
	900 mAh		approx. 3.6 hrs.

## Operating instructions **Xpert 800**

This Charger is controlled by an intelligent Microprocessor and designed to charge Nickel Metal Hydride and Nickel Cadmium AA, AAA size rechargeable batteries. Please note that the charger must not be used for Alkaline, Zinc Carbon, Lithium or any kind of battery other than Nickel Metal Hydride or Nickel Cadmium. Charging current is 800mA for AA and 300mA for AAA. This is why charging times of less than 4 hours can be achieved, depending on battery capacities.

### **Charger Description:**

Charging is controlled by a special intelligent Microprocessor, supplying optimum charging current to prolong battery cycle life and accelerate charging; The unit can charge 2/4 AA or 2/4 AAA batteries at a time; Automatic charge current selection for size AA & AAA; Faulty cell detection; Reverse-polarity protection; LED display for rapid charge / trickle charge / faulty cell detection.

### **Safety features**

- dV cut off function when battery is fully charged;
- Maximum temperature cut off function;
- Safety timer cut off.

### **Instructions for use**

1. To connect the charger to the mains.  
Connect the mains adaptor output plug to the charger input socket. Connect the mains adaptor AC input plug to suitable AC mains.
- 1a. To use the charger in a vehicle.  
Connect the cigarette plug output plug to the charger input socket. Connect the DC input plug (cigarette lighter plug) into the vehicle cigarette lighter socket. [12volt negative earth systems only]
2. Selector switch and inserting batteries into the charger.  
Insert batteries into the charger as per the "+" "-" indication. To charge 4 AA batteries, slide the battery switch to the "4" position and put 4 batteries in the charger. To charge 2 batteries, slide the battery switch to the "2" position and put 2 batteries in the left two channels. It is not possible to charge 1 or 3 batteries. Please see Fig1.
3. Charging and LED indication The LED "Power" (red) on the charger is illuminated to indicate the charger is on.  
The LED "Charge/Ready" is illuminated red to indicate batteries are fast charging.  
The LED "Charge/Ready" illuminates green to indicate batteries are now fully charged.  
The LED "Charge/Ready" flashes red to indicate a faulty cell.

Note: It is normal that batteries will become hot during charging. If the battery temperature becomes too hot during charging, charge current will be limited automatically to protect the batteries. In this case charging times can be longer than under normal conditions. The charger will not supply charging current when in default mode as described below:

- A. No battery inserted into the charger, or the "2/4" option switch is not in the correct position;
  - B. Batteries are not inserted correctly; Please see Fig. 1;
  - C. Battery connected with reverse-polarity.
  - D. Battery defective.
4. End of Charge: The LED "Charge/Ready" illuminates steady green to indicate the batteries are fully charged. Batteries can be taken out and are ready for use. Remove the mains adaptor or cigarette plug from the power source at end of charging. Follow the process from step 1 to charge a new set of batteries.

Note: Working temperature for charger: 20-25.



### **Important Safety Instructions:**

1. Before charging - read all instructions for use;
2. This charger is designed for indoor use only, do not expose to damp or rain;
3. This charger is intended to charge AA/AAA Nickel-metal-hydride or Nickel-Cadmium rechargeable batteries only. Attempting to charge any other types of batteries may cause personal injury and damage;
4. Do not mix AA/AAA, or different capacity batteries together to charge;
5. Do not mix Nickel-Metal-Hydride batteries together with Nickel-Cadmium batteries;
6. Recharge only one type of battery at each time;
7. Remove adaptor AC input plug from AC mains when not in use. Disconnect cigarette plug from power socket if used in a vehicle and not in use;
8. Never use an extension cord or any attachment not recommended by manufacturer, otherwise this may result in a risk of fire, electric shock or injury to persons;
9. Do not operate the charger if it has been subjected to shock or damage. Take it to a qualified service centre for repair;
10. Not recommended for use by children;
11. Do not attempt to disassemble the charger. Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock or fire;
12. Unplug the charger from the outlet before attempting any maintenance or cleaning. Clean only with a dry cloth.

## **D** Bedienungsanleitung **Xpert 800**

### **Verwendung des Ladegerätes**

Dieses Ladegerät ist microcontrollergesteuert und wurde zur Ladung von NiMH- und NiCd-Akkus der Größen Mignon AA und Micro AAA entwickelt, auf keinen Fall dürfen jedoch Alkaline-, Zink-Kohle-, Lithium- oder andere Batterien zur Ladung eingelegt werden. Der Ladestrom von 800 mA bei Mignon AA sowie 300 mA bei Micro AAA ermöglicht kürzeste Ladezeiten in Abhängigkeit der Kapazitäten bis zu 4 Stunden (bei normalen Akku-Temperaturen).

### **Funktionsübersicht**

Microcontrollergesteuerte Ladeüberwachung garantieren lange Betriebszeit der Akkus; Hoher Ladestrom garantiert kürzeste Ladezeiten; Gleichzeitiges Aufladen von 2/4 Mignon AA-Akkus oder 2/4 Micro AAA-Akkus möglich; Automatische Ladestromanpassung; Akkudefekt-Erkennung; Ladezustandsanzeige über LED; Verpolschutz; Vierfacher Überlade-Schutz;  $\Delta V$  Abschaltung; Temperaturüberwachung; Spannungsüberwachung; Sicherheitstimer

### **Inbetriebnahme**

#### 1. Ladegerät in Betrieb nehmen:

Verbinden Sie den Stecker des Netzgerätes mit dem Ladegerät. Schließen Sie das Netzgerät am Spannungsnetz an.

#### 1.a. Ladegerät im KFZ in Betrieb nehmen:

Verbinden Sie den Stecker des KFZ-Anschlusskabels mit dem Ladegerät. Schließen Sie den KFZ-Stecker an der Bordspannungsbuchse ( 12 V DC) Ihres Fahrzeuges an.

#### 2. Schalter einstellen und Akkus einlegen:

Wenn gleichzeitig 4 Stück Mignon-; oder 4 St. Micro-Akkus geladen werden sollen, den Schiebeschalter (seitlich rechts) in die Position „4“ bringen und die Akkus in das Ladegerät einlegen. Wenn gleichzeitig 2 Stück Akkus geladen werden sollen, den Schiebeschalter (seitlich rechts) in die Position „2“ bringen und die Akkus in die linken beiden Ladeschächte einlegen. Es ist nicht möglich 1 Akku, oder 3 Akkus zu laden! (Siehe Abbildung 1). Akkus polrichtig in das Ladegerät einlegen (siehe Hinweis im Ladeschacht!).

#### 3. Ladebeginn:

Leuchten der Anzeige „Power“ (rot), signalisiert die Betriebsbereitschaft des Gerätes. Das Gerät ist an das Spannungsnetz angeschlossen und betriebsbereit. Rotes Leuchten der Anzeige „Charge/Ready“, signalisiert dass die eingelegten Akkus geladen werden. Grünes Leuchten der Anzeige „Charge/Ready“, signalisiert dass die eingelegten Akkus geladen sind. Die geladenen Akkus können bis zu Ihrer Verwendung im Ladegerät verbleiben. Rotes Blinken der Anzeige „Charge /Ready“, deutet auf einen defekten Akku, oder aber auf eingelegte Alkaline-Batterien hin.

Hinweis: Eine Erwärmung der Akkus während des Ladevorgangs ist völlig normal. Falls die Akku-Temperatur während des Ladevorganges zu hoch werden sollte, wird der Ladestrom automatisch

angepasst, das bedeutet, dass in diesem Fall der Ladestrom verringert wird um eine zu hohe Akku-Temperatur während der Ladung zu verhindern. Dies hat zur Folge, dass die Ladezeit in diesem Fall etwas länger ist. Falls die Anzeige „Charge/Ready“ nicht leuchtet kann dies folgende Ursachen haben:

a. es wurden keine Akkus zum Laden in das Gerät eingelegt, oder der Schiebeschalter (seitlich rechts) steht nicht in der richtigen Position. b. die Akkus wurden nicht wie unter Punkt 2 beschrieben eingelegt. c. die eingelegten Akkus wurden nicht polrichtig eingelegt. Akkus müssen mit Ihrem Pluspol zu den Anzeigen hin eingelegt sein.

4. Ladeende: Grünes Dauerlicht der Anzeige „Charge/Ready“ bedeutet, dass die Akkus geladen sind und mit Erhaltungsladung versorgt werden. Die Akkus können bei Bedarf aus dem Gerät genommen werden. Es ist auch möglich die Akkus bis zu Ihrer Verwendung im Ladegerät zu belassen. Entfernen Sie den Anschlusssteckers des Netzteils vom Ladegerät wenn die Akkus entnommen wurden. Wenn Sie einen weiteren Ladevorgang starten wollen, beginnen Sie wieder bei Punkt 1.

Anmerkung: Die empfohlenen Betriebstemperatur des Ladegerätes liegt zwischen 20 – 25 °C



### **Wichtige Sicherheitsinformationen**

- a. Vor Inbetriebnahme des Gerätes Bedienungsanleitung sorgfältig studieren
- b. Dieses Ladegerät nur innerhalb geschlossener Räume verwenden, weder Feuchtigkeit noch Regen aussetzen, da ansonsten die Gefahr eines elektrischen Stromschlages besteht.
- c. Dieses Ladegerät ist nur zum Laden von Mignon AA u. Micro AAA NiMH-Akkus konzipiert. Keinesfalls andere Batterien versuchen aufzuladen, da dies zur Zerstörung des Gerätes führen kann, oder aber gefährliche Verletzung beim Mensch mit sich bringen kann.
- d. Jeweils nur Akkus der gleichen Größe auf einmal laden. Micro AAA und Mignon AA dürfen nicht gemischt geladen werden. Auf keinen Fall Alkaline-Batterien mit NiMH-Akkus oder NiCd-Akkus gemeinsam laden.
- e. Es sollten entweder NiCd- oder NiMH-Akkus geladen werden. Gleichzeitiges Laden der beiden Akku-Typen ist zu vermeiden!
- f. Nur Zellen eines gleichen Herstellers sollten gemeinsam geladen werden.
- g. Das Netzteil vom Netz trennen, wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist
- h. Keinesfalls Verlängerungskabel oder ähnliches, vom Hersteller nicht zugelassenes Zubehör in Verbindung mit dem Ladegerät verwenden, da hierdurch Brandgefahr, die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzung von Personen die Folge sein können.
- i. Gerät bei Beschädigung des Gehäuses oder der Anschlussleitungen niemals in Betrieb nehmen.
- j. Reparaturen nur durch autorisierten Fachhandel durchführen lassen.
- k. Von Kindern fernhalten
- l. Gerät nicht öffnen oder auseinanderbauen. Unsachgemäßer Zusammenbau können einen Brand oder die Gefahr eines tödlichen Stromschlages mit sich bringen.
- m. Reinigungs- u. oder Wartungsarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker durchführen.

## Kezelési utasítás – Xpert 800

Intelligens, mikroprocesszor vezérelt akkutöltő, nikkel-metal-hidrid (NiMH) és nikkel-kadmium (NiCd) AA/ceruza vagy AAA/mikró méretű akkuk töltéséhez. Fontos, hogy ez a töltő alkáli, cink-szén és lítium elemek vagy NiMH és NiCd vegyülettől eltérő típusú akkuk töltésére nem használható. AA/ceruza akku töltése esetén a töltőáram 800 mA, AAA/mikró akku töltésekor pedig 300 mA, ezért az akku kapacitásától függően a töltési idő kevesebb, mint 4 óra.

### Jellemzők

Speciális, intelligens, mikroprocesszor vezérelt töltés, amely az optimális töltőáram beállításával az akku ciklusélettartamát növeli és felgyorsítja a töltést; 2 vagy 4 db AA/ceruza méretű illetve 2 vagy 4 db AAA/mikró méretű akku tölthető egyszerre; Automatikus töltőáram beállítás a ceruza és a mikró méretű akkukhoz; Hibás akku felismerés; Fordított polaritás elleni védelem; A gyorsöltés, az impulzus csepptöltés és a hibás akku jelzése LED-del.

### Biztonsági jellemzők

Mikroprocesszor vezérelt töltés vége érzékelés (-ΔU).Automatikus kikapcsolás, ha az akku hőmérséklete adott értéket eléri. Biztonsági időzítő.

### Kezelési utasítás

#### 1.1. A töltő hálózatra csatlakoztatása

Dugja be a hálózati tápegység kimeneti csatlakozóját a töltő bemeneti csatlakozójába. Dugja be a hálózati tápegység AC bemeneti csatlakozóját megfelelő AC hálózatba

#### 1.2. A töltő üzembehelyezése járműben

A szivargyújtó csatlakozó kimeneti dugaszát dugja be a töltő bemeneti csatlakozójába. Csatlakoztassa a szivargyújtó csatlakozót a jármű megfelelő aljzatához (12 V-os negatív földelt).

#### 2. Akkumulátorok behelyezése a töltőbe és az akkuk számát kiválasztó kapcsoló

Helyezze be az akkukat a töltőbe az akkun és a töltőn levő + és – jelzéseknek megfelelően. Egyszerre 4 akku töltésekor az akku számát kiválasztó kapcsolót állítsa „4” állásba és tegyen a töltőbe 4 db akkut. Ha egyszerre 2 akkut tölt, az akku számát kiválasztó kapcsolót állítsa „2” állásba és tegye a 2 akkut a két bal oldali töltőfiókba. 1 vagy 3 akku nem tölthető. Lásd az 1. ábrát.

#### 3. A töltés és a LED kijelzők A piros színű „Power” feliratú LED a töltési folyamatot jelzi.

Ha a „Charge/Ready” feliratú LED pirosan világít, az akkuk gyorsöltése folyik. Ha a „Charge/Ready” feliratú LED zölden világít, az akkuk teljesen feltöltődtek. Ha a „Charge/Ready” feliratú LED pirosan villog, azt jelzi, hogy a behelyezett akkuk hibásak.

Megjegyzés: Az akkumulátorok töltés közbeni felmelegedése normális jelenség. Ha az akku a töltés alatt túlmelegszik, a töltő az akku védelme miatt automatikusan korlátozza a töltőáramot. Emiatt hosszabb lehet a töltési idő. A töltő nem tölt az alábbi hibás üzemmódok esetén:

A. Nincs akku a töltőben vagy az akku számát kiválasztó kapcsoló nem a behelyezett akku számának megfelelő állásban áll.



- B. Az akkuk nem jól lettek a töltőbe helyezve. (Lásd az 1. ábrát.)
- C. Az akkuk fordított polaritással (nem az akkun és a töltőn levő + és – jelzéseknek megfelelően) lettek behelyezve a töltőbe.
- D. Hibás az akkumulátor.
4. A töltés befejezése: Ha a „Charge/Ready” feliratú LED zölden világít, az akkuk feltöltése befejeződött, kivethetők a töltőből, használatra készek. Húzza ki a hálózathoz a tápegységet illetve a szivargyújtó csatlakozót. Ha újra akkukat akar tölteni, ismétlje meg a töltési folyamatot az 1. ponttól.

Megjegyzés: Akkumulátor töltésekor az ajánlott környezeti hőmérséklettartomány 20-25 oC.



### **Fontos biztonsági előírások**

1. A készülék üzembehelyezése előtt olvassa el figyelmesen a Használati utasítást.
2. A töltőt zárt térben használja, óvja a nedvességtől vagy esőtől.
3. A készülékkel kizárólag AA/ceruza vagy AAA/mikró méretű, NiMH vagy NiCd akkumulátor tölthető. Bármilyen más méretű vagy vegyületű akkumulátor vagy szárazelem töltése a készülék tönkremenetelét vagy súlyos személyi sérülést okozhat.
4. Egyszerre csak azonos méretű akkumulátorok tölthetők. AA/ceruza és AAA/mikró méretű akkukat nem szabad egyszerre tölteni. Ne töltsön egyszerre különböző kapacitású akkukat.
5. Egyszerre csak NiMH vagy csak NiCd akkukat töltsön.
6. Egyszerre csak ugyanazon gyártótól származó, ugyanolyan típusú akkukat töltsön.
7. Ha a készüléket nem használja, húzza ki a hálózathoz az AC hálózati adaptert illetve gépkocsiban a szivargyújtó csatlakozót.
8. Tűzveszély, áramütés vagy más sérülés elkerülése érdekében ne használjon a töltőhöz hosszabbító kábelt vagy a gyártó által nem javasolt bármilyen kiegészítőt.
9. A készüléket nem szabad üzembe helyezni, ha a burkolata vagy a csatlakozó vezetéke sérült. A javításokat csak szakember végezheti el.
10. Gyermek az akkutöltőt ne használják.
11. A készüléket vagy a tápegységet ne nyissa ki, ne szedje szét, szakszerűtlen szétszerelés áramütést vagy tüzet okozhat.
12. Tisztítás és/vagy karbantartás előtt a készülék hálózati tápegységét húzza ki a hálózathoz.  
A készülék tisztítását csak száraz ronggyal végezze.

Forgalmazza: Kapacitás Kft.; 1115 Budapest, Szentpétery u. 24-26.;

Tel.: 463-0888; Fax: 463-0899; E-mail: [info@kapacitas.hu](mailto:info@kapacitas.hu); [www.aku.hu](http://www.aku.hu); [www.elem.hu](http://www.elem.hu)

## Istruzioni d'uso Xpert 800

Questo caricabatterie è controllato da un microprocessore intelligente ed è stato costruito per ricaricare batterie ricaricabili Nickel-Metal-Hydride e Nickel-Cadmio, nei formati stilo-AA e ministilo-AAA. Non possono essere usate batterie di tipo Alcaline, Zinco Carbone, Litio o qualsiasi altra batteria diversa dalle NI MH o Ni CD. Corrente di carica è 800 mA per stilo-AA e 300 mA per ministilo-AAA. Per questo motivo si può ottenere un tempo di carica inferiore a 4 ore, dipendente appunto dalle capacità delle batterie.

### Descrizione del Caricabatterie

La carica è controllata da uno speciale microprocessore intelligente, che fornisce corrente ottimizzata allo scopo di prolungare il ciclo di vita della batteria e accelerare la carica; L'unità può caricare 2/4 batterie stilo AA oppure 2/4 batterie ministilo AAA nello stesso momento; Selezione automatica di carica per dimensioni AA & AAA; Riconoscimento delle batterie difettose; Protezione contro inversione di polarità; Display LED per carica rapida / carica di mantenimento / riconoscimento di batterie difettose.

### Caratteristiche di sicurezza

Funzione -dV cut off quando la batteria è completamente carica (riconoscimento di picco)  
Funzione cut off al raggiungimento di temperatura massima.

### Istruzioni per l'uso

1. Connessione del caricabatterie alla corrente primaria.  
Connettere l'adattatore per la presa primaria alla presa dello zoccolo del caricabatterie.  
Connettere l'adattatore della spina AC alla presa primaria AC
- 1a. Utilizzo del caricabatterie in macchina.  
Connettere il cavo adattatore per accendisigari-auto nella base del caricabatterie. Connettere la spina DC (presa accendisigari) nella presa accendisigari del veicolo (solo sistemi 12 V).
2. Selettore SWITCH e inserimento delle batterie nel caricabatterie.  
Inserire le batterie nel caricabatterie come da indicazione "+ -". Per caricare 4 batterie stilo-AA, inserire il selettore nella posizione "4" e mettere 4 batterie nel caricabatterie. Per caricare 2 batterie, spostare il selettore nella posizione "2" e inserire 2 batterie negli alloggiamenti a sinistra. Non è possibile caricare 1 o 3 batterie. Vedere Fig1.
3. Carica e indicatori LED.  
LED "Power" (rosso) sul caricabatterie si illumina per indicare che il caricabatterie è acceso.  
LED "Charge/Ready" si illumina in rosso per indicare che le batterie vengono caricate velocemente.  
LED "Charge/Ready" si illumina in verde per indicare che le batterie sono completamente cariche.  
LED "Charge/Ready" si illumina a intermittenza in rosso per indicare una batteria difettosa.

Nota: è normale che le batterie si riscaldino durante la carica. Se la temperatura diventa troppo alta durante la carica, la corrente di carica verrà ridotta automaticamente per proteggere le batterie. In questo caso il tempo di carica potrà essere più lungo rispetto a quello in condizioni normali. caricabatterie non fornirà corrente nei seguenti casi di errore:

- A. Nel caricabatterie non è inserita alcuna batteria, oppure l'interruttore "2/4" non è nella corretta posizione.
  - B. Le batterie non sono inserite correttamente. Vedi Fig. 1
  - C. Le batterie sono inserite con polarità invertita.
  - D. Batterie difettose.
4. Fine di carica.

Il LED "Charge/Ready" è a luce fissa verde per indicare che le batterie sono completamente cariche. Le batterie possono essere prelevate e sono pronte per l'uso. Rimuovere l'adattatore di corrente primaria o la presa dell'accendisigari dalla fonte di alimentazione, alla fine della carica. Ricominciare dal punto 1 per caricare un nuovo set di batterie.

Nota: temperature di carica tra 20. e 25.



### **Importanti Istruzioni di Sicurezza**

1. Leggere sempre le istruzioni prima dell'uso.
2. Questo caricabatterie è stato costruito per uso in ambienti chiusi. Quindi non esporlo all'umidità e alla pioggia.
3. Questo caricabatterie può caricare solamente batterie stilo-AA / ministilo-AAA Nickel-Metal-Hydride o Nickel-Cadmio. Provare a caricare altri tipi di batterie può causare danni alle persone e alle cose.
4. Non caricare insieme batterie stilo-AA con ministilo-AAA o batterie con capacità diverse.
5. Non mischiare batterie Nickel-Metal-Hydride con batterie Nickel-Cadmio.
6. Caricare solo un tipo di batteria per volta.
7. Scollegare la spina-adattatore AC dalla presa di corrente primaria quando il caricabatterie non è in uso.
8. Scollegare il cavo accendisigari dalla presa dell'auto quando il caricabatterie non è in uso.
9. Non utilizzare mai prolunghie o prese elettriche non a norma. Ciò potrebbe causare rischi d'incendio, cortocircuito o danni alle persone.
10. Non utilizzare il caricabatterie se questo ha subito un danno. Utilizzare per la riparazione esclusivamente un Centro Autorizzato.
11. Non è raccomandato l'utilizzo da parte dei bambini.
12. Non provare a smontare il caricabatterie. Un rimontaggio scorretto del caricabatterie può causare rischi di cortocircuito e incendio.
13. Prima di incominciare una manutenzione o pulizia del caricabatterie, staccare la presa di corrente. Pulire solo con un panno asciutto.

## **E Instrucciones de uso Xpert 800**

Este cargador está controlado por microprocesador y diseñado para baterías NC/NiMH tipo AAA y AA. No se puede usar para pilas Alcalinas, de Carbón Zinc, Litio o cualquier otro tipo que no sea NC o NiMH. La corriente de carga es de 800 mA para batería AA y 300 mA para AAA. De esta manera la duración de carga puede ser inferior a 4 horas, siempre dependiendo de la capacidad de las baterías.

### **Descripción del cargador**

La carga es controlada por un microprocesador especial inteligente, ofreciendo una corriente de carga óptima para prolongar el ciclo de vida y acelerar la carga; El sistema intercambiable de conectores permite utilizarlo en diferentes países; El cargador puede cargar al mismo tiempo 2/4 AA o 2/4 AAA baterías; Selección automática de corriente de carga para baterías AA y AAA; Detecta baterías defectuosas; Protección contra polaridad invertida; Display con LED'S para carga rápida/carga de conservación/detector de baterías defectuosas.

### **Funciones de seguridad**

Desconexión - dV cuando la batería está cargada.

Desconexión en caso de máxima temperatura.

Desconexión mediante temporizador de seguridad

### **Instrucciones de Uso**

#### **1. Conexión del cargador**

Conecte el adaptador principal al conector de entrada del cargador. Conecte el adaptador principal AC a la entrada AC

#### **1a. Para uso en vehículos**

Introduzca el conector de mechero en el lugar del conector de salida del cargador. Ahora coloque este conector en el hueco del encendedor de mechero de coche (12V).

#### **2. Selector por interruptor y colocación de las baterías.**

Coloque las baterías en el cargador según las indicaciones "+" y "-". Para cargar 4 baterías AA, coloque el interruptor en "4" e introduzca las 4 baterías en su cargador. Para cargar 2 baterías, coloque el interruptor en "2" e introduzca las 2 baterías en los dos canales izquierdos. No es posible cargar 1 o 3 baterías. Vea Fig. 1

#### **3. Proceso de carga e indicación LED**

El LED "Power" (rojo) en el cargador se ilumina para indicar que el cargador está conectado.

El LED "Charge/Ready" se ilumina en rojo para indicar la carga rápida.

El LED "Charge/Ready" se ilumina en verde para indicar que las baterías están completamente cargadas.

El LED "Charge/Ready" parpadea cuando detecta una batería defectuosa.

Nota: Es normal que las baterías se calienten durante la carga. Si la temperatura es demasiado alta, la corriente de carga se limitará automáticamente para proteger las baterías. En estos casos la duración de carga puede ser más larga que en condiciones normales.

Este cargador no suministra corriente de carga en caso de detectar que:

- A. No hay baterías en el cargador o el interruptor "2/4" no está en la posición correcta.
- B. Las baterías no están colocadas correctamente. Por favor, vea Fig. 1
- C. Las baterías están conectadas pero con polaridad invertida.
- D. Las baterías están defectuosas.

4. Final de la carga:

El LED "Charge/Ready" se ilumina de color verde permanente para indicar que el proceso de carga de las baterías ha finalizado con éxito. Ahora puede disponer de las baterías para usarlas.

Desconecte el cargador de la red o del conector de mechero de coche.

3. Siga el proceso desde el paso 1 para cargar un nuevo Set de baterías.

Nota: La temperatura durante la carga es aprox: 20° C – 25° C



### Instrucciones de Seguridad Importantes

1. Antes de su uso – lea las Instrucciones
2. Este cargador es para usar en interiores – no debe exponerlo a humedades o lluvia.
3. Este cargador solo es apto para baterías recargables NC o NiMH. Intentar cargar otro tipo de baterías o pilas podría causar daños o heridas.
4. No debe mezclar tipos de baterías AA o AAA o de distintas capacidades.
5. No debe mezclar baterías NiMH con NC.
6. Asegúrese de cargar siempre un mismo tipo de baterías el mismo tiempo.
7. Desconecte el cargador de la red o del coche cuando no lo use.
8. No utilice cables de prolongación o cualquier otro adaptador no recomendado por el fabricante, ya que podría producir riesgo de incendio, descarga eléctrica o heridas a personas.
9. No use el cargador si está dañado. Llévelo a reparar a un Servicio Técnico Autorizado.
10. No se recomienda el uso por parte de niños.
11. No intente desmontar el cargador. Un montaje incorrecto puede producir incendios o riesgo de descarga eléctrica.
12. Desconecte siempre el cargador antes de cualquier proceso de limpieza o mantenimiento. En caso de limpieza, utilice siempre un paño seco.

## **Návod k použití síťové nabíječky Xpert 800**

Tato mikroprocesorem řízená inteligentní nabíječka je určena k nabíjení nikl-metal-hydridových (NiMH) a nikl-kadmiových (NiCd) akumulátorů velikosti AA nebo AAA. Nesmí se používat k nabíjení akumulátorů jiných chemických složení (např. alkalických, zinko-uhlíkových nebo lithiových). Nabíjecí proud je pro velikost AA 800 mA a pro velikost AAA 300 mA. Proto se podařilo zkrátit dobu nabíjení na méně než 4 hodiny, samozřejmě v závislosti na kapacitě nabíjeného akumulátoru.

### **Popis**

Proces nabíjení řídí speciální inteligentní mikroprocesor, který stanovuje optimální nabíjecí proud. Tím se prodlužuje cyklická životnost akumulátoru a zrychluje nabíjení. Díky výměnné vidlici můžete nabíječku použít v zemích s různými typy zásuvek. Nabíječka umí současně nabíjet 2 nebo 4 akumulátory AA, případně 2 nebo 4 akumulátory AAA. Automatická volba nabíjecího proudu pro velikost AA nebo AAA. Detekce vadných článků. Ochrana proti obrácení polarity. LED diody pro okamžitou informaci o nabíjení, kapkovém dobíjení nebo detekci vadného článku.

### **Bezpečnostní prvky**

Funkce odpojení akumulátoru při dosažení plného nabití. Funkce odpojení při dosažení maximální teploty. Odpojení bezpečnostním časovačem.

### **Použití**

#### **1. Připojení nabíječky k síti**

Výstup zásuvkového adaptéru zasuňte do vstupní zdířky nabíječky.

#### **1a. Použití v autě**

Výstupní konektor napájecího kabelu zasuňte do vstupní zdířky nabíječky. Vstupní konektor zasuňte do zásuvky cigaretového zapalovače (pouze systémy 12V stejnosměr. s uzemněním záporného pólu).

#### **2. Přepínač a vkládání akumulátorů**

Do nabíječky vložte akumulátory, dodržte označení „+“ a „-“. Chcete-li nabíjet 4 akumulátory velikosti AA, přepněte přepínač do polohy „4“ a do nabíječky vložte 4 akumulátory. Chcete-li nabíjet jen 2 akumulátory, přepněte přepínač do polohy „2“ a akumulátory vložte do dvou levých kanálů. Není možné nabíjet 1 nebo 3 akumulátory. Viz obr. 1.

#### **3. Nabíjení a indikace kontrolkami**

Kontrolka „Power“ (červená) informuje, že nabíječka je zapnutá. Červeně svítící kontrolka „Charge/Ready“ informuje, že probíhá rychlé nabíjení. Zeleně svítící kontrolka „Charge/Ready“ informuje, že akumulátory jsou už plně nabité. Červeně blikající kontrolka „Charge/Ready“ upozorňuje na vadný článek.

Poznámka: Je normální, že se akumulátory při nabíjení zahřívají. Pokud by se zahřívaly příliš, procesor automaticky sníží nabíjecí napětí, aby je ochránil. V takovém případě se může doba nabíjení oproti normálnímu stavu prodloužit.

Nabíječka nedodává nabíjecí proud, pokud je v některém z vyčkávacích režimů:

- A. V nabíječce nejsou vloženy akumulátory nebo je přepínač „2/4“ ve špatné poloze.
  - B. Akumulátory nejsou vloženy správně. Viz obr. 1.
  - C. Akumulátory jsou vloženy obráceně (s opačnou polaritou).
  - D. Některý akumulátor je vadný.
4. Konec nabíjení

Jakmile se nepřerušovaně zeleně rozsvítí kontrolka „Charge/Ready“, jsou akumulátory plně nabitě a připraveny k použití. Můžete je z nabíječky vyjmout. Po ukončení nabíjení vytáhněte adaptér ze zásuvky, případně kabel z cigaretového zapalovače. Chcete-li nabit další sadu akumulátorů, zopakujte postup opět od začátku.

Poznámka: Provozní teplota nabíječky je 20-25 °C.



### **Důležité bezpečnostní instrukce**

1. Před nabíjením si přečtěte celý návod k použití.
2. Nabíječka je určena pro vnitřní prostředí. Nevystavujte ji vlhkosti nebo dešti.
3. Tato nabíječka je určena výhradně k nabíjení nikl-metal-hydridových nebo nikl-kadmiových akumulátorů velikosti AA nebo AAA. Pokus o nabíjení jakýchkoliv jiných typů akumulátorů může způsobit zranění nebo materiální škody.
4. Při nabíjení nekombinujte akumulátory různé velikosti (typ AA s typem AAA) ani různé kapacity.
5. Nekombinujte akumulátory NiMH s NiCd.
6. Zároveň nabíjejte vždy jen jeden typ akumulátorů.
7. Pokud nabíječku nepoužíváte, vytáhněte vidlici adaptéru ze zásuvky (vytáhněte kabel z cigaretového zapalovače, máte-li nabíječku v autě).
8. Nepoužívejte prodlužovací kabel ani žádný další doplněk, který by nebyl doporučen výrobcem. V opačném případě se vystavujete nebezpečí vzniku požáru, zásahu elektrickým proudem či zranění osob.
9. Nabíječku nepoužívejte, jestliže utrpěla náraz nebo je poškozená. Vezměte ji do kvalifikovaného servisního střediska na opravu.
10. Nedoporučuje se, aby nabíječku obsluhovaly děti.
11. Nepokoušejte se nabíječku rozebrat. Nesprávné opětovné složení by mohlo způsobit zásah elektrickým proudem nebo požár.
12. Před jakoukoliv údržbou nebo čištěním odpojte nabíječku od zásuvky. Čištěte pouze suchým hadříkem. vezetéke sérült. A javításokat csak szakember végezheti el.

## **NL** Gebruiksaanwijzing **Xpert 800**

Deze intelligente, microprocessor gestuurde lader is ontwikkeld voor het laden van Nikkel Metaal Hydride en Nikkel Cadmium herlaadbare batterijen, van het type AA (penlite) en AAA (mini-penlite). Deze lader is niet geschikt voor het laden van Alkaline, Zink - Kool, Lithium noch elk ander type batterij anders dan Nikkel Metaal Hydride of Nikkel Cadmium. De laadstroom bedraagt 800 mAh voor het type AA en 300 mAh voor het type AAA, waardoor een zeer korte laadtijd gerealiseerd kan worden.

### **Omschrijving lader**

Een speciale intelligente microprocessor controleert het laadproces. Een optimale laadstroom bevordert de levensduur van de batterij en versnelt het laadproces; Het apparaat laadt gelijktijdig 2/4 AA of 2/4 AAA batterijen; Automatisch laadstroombepaling voor type AA of type AAA; Foutdetectie; Ompool beveiliging; LED aanduiding voor snelladen / druppelladen / foutdetectie.

### **Veiligheidsfaciliteiten**

-dV controle; Overlaadbeveiliging; Veiligheidstimer

### **Gebruiksaanwijzing**

1. De lader op het lichtnet aansluiten  
Bevestig de output plug van het snoer in de input van de lader. Sluit de stekker aan op een geschikt AC lichtnet.
- 1a. De lader in een voertuig gebruiken  
Bevestig de output plug van de sigarettenaansteker plug (DC plug) in de input van de lader. Sluit de input plug van de DC plug aan op de aansluiting van de sigarettenaansteker van het voertuig (alleen 12 V geaarde systemen).
2. Selectie schakelaar en batterijen in lader plaatsen  
Plaats de batterijen in de lader volgens de + en – indicatie. Voor het laden van vier batterijen, zet u de schakelaar in de '4' positie, waarna u vier batterijen in de lader plaatst. Voor het laden van twee batterijen, zet u de schakelaar in de '2' positie, waarna u de twee batterijen in de linkerschachten van de lader plaatst. De lader is niet geschikt om één of drie batterijen te laden. (zie fig.1)
3. Laden en LED indicatie  
De LED 'power' licht rood op wanneer de lader aangesloten is op het lichtnet. De LED 'charge/ready' is (rood) verlicht als het snellaadproces in gang is. De LED 'charge/ready' is (groen) verlicht wanneer het laadproces is afgelopen en de batterijen volledig zijn geladen. De LED 'charge/ready' knippert rood bij een foute (defecte) batterij.



NB. Het is gebruikelijk dat batterijen warm worden tijdens het laadproces. Wanneer de batterijen te warm worden, wordt het laadproces automatisch aangepast om schade aan de batterijen te voorkomen. In dat geval kan het laadproces langer duren dan onder normale omstandigheden.

De lader levert geen laadstroom indien:

er geen batterij in de lader is geplaatst, of de schakelaar niet in de juiste '2/4' positie staat. batterijen verkeerd zijn geplaatst (zie fig.1). defecte batterijen worden gebruikt. batterijen verkeerd (+ en -) geplaatst worden.

4. Einde van het laadproces

De LED 'charge/ready' is constant groen verlicht wanneer de batterijen volledig zijn geladen. De batterijen kunnen nu worden verwijderd en zijn klaar voor gebruik. Onderbreek aan het einde van het laadproces altijd het contact met het lichtnet, door de stekker uit het stopcontact te halen of de sigarettenaansteker plug (DC plug) te verwijderen. Volg de stappen 1-3 om een nieuwe set batterijen te laden.

NB. Optimale temperatuur voor de lader is 20 – 25C.



### **Belangrijke veiligheidsinstructies**

1. Lees zorgvuldig de volledige handleiding door, alvorens de lader in gebruik te nemen.
2. De lader is ontwikkeld voor gebruik binnenshuis. Niet blootstellen aan vocht of regen.
3. De lader is alleen geschikt voor het laden van Nikkel Metaal Hydride en Nikkel Cadmium herlaadbare batterijen, van het type AA (penlite) en AAA (mini-penlite). Pogingen tot het laden van andere batterijen kan leiden tot schade aan het apparaat en verwondingen aan de gebruiker en/of omstanders.
4. Laad geen verschillende typen (AA of AAA), noch verschillende capaciteiten gelijktijdig.
5. Laad geen Nikkel Metaal Hydride en Nikkel Cadmium batterijen gelijktijdig.
6. Laad slechts één type batterij per keer.
7. Indien de lader niet wordt gebruikt, dient de stroomtoevoer te worden onderbroken, door de stekker uit het stopcontact te halen of de sigarettenaansteker plug (DC plug) te verwijderen.
8. Gebruik nooit een verlengsnoer of andere aansluiting, mits aanbevolen door de fabrikant, aangezien gebruik hiervan kan leiden tot brandgevaar, elektrische schok en/of verwondingen aan gebruiker en/of omstanders.
9. Gebruik de lader niet meer, indien deze is beschadigd. Open de lader niet, maar breng deze naar een gekwalificeerd service center ter reparatie.
10. Niet voor gebruik door kinderen.
11. Open de lader nooit. Foutief terugbrengen in oorspronkelijke staat kan leiden tot brandgevaar, elektrische schok en/of verwondingen aan gebruiker en/of omstanders.
12. Alvorens pluggen te verwisselen of lichte schoonmaak werkzaamheden aan de lader uit te voeren, dient de stroomtoevoer te zijn onderbroken. Maak de lader alleen schoon met gebruik van een droge doek.

## **F** Mode d'emploi **Xpert 800**

### **Utilisation du chargeur**

Ce chargeur est contrôlé par un micro-processeur intelligent et est destiné à charger des batteries rechargeables NiMH et NiCd de type R06, et R03. Ne surtout pas recharger de piles alcalines, charbon zinc, lithium ou autre type que NiMH et NiCd. L'intensité de charge de 800 mA pour les R06 et 300 mA pour les R03 permet une charge rapide en moins de 4 heures (selon la capacité des batteries).

### **Caractéristiques**

La charge est contrôlée par un micro-processeur spécial, intelligent qui fournit un courant de charge optimal pour prolonger la durée de vie des batteries et accélérer la charge; Possibilité de charger 2/4 batteries R06 ou 2/4 R03 à la fois; Sélection automatique du courant de charge; Détection de batteries défectueuses; Protection contre les inversions de pôles; Affichage par LED pour la charge rapide / la charge lente / la détection des batteries défectueuses; Protection de surcharge : Coupure quand la batterie est chargée, surveillance de la température, de la tension et minuterie de sécurité.

### **Instructions d'utilisation**

#### **1. Démarrage du chargeur**

Relier la prise d'alimentation au chargeur. Brancher le chargeur sur le réseau.

#### **1a. Utilisation du chargeur en voiture**

Relier la prise d'alimentation pour allume cigares au chargeur. Brancher le chargeur sur l'allume cigares (12V DC)

#### **2. Sélection et insertion de batterie dans le chargeur**

Insérer les batteries selon les indications de pôles «+» & «-». Pour charger 4 batteries, mettre le bouton (côté droit) sur la position «4» et insérer 4 batteries. Pour charger 2 batteries, mettre le bouton (côté droit) sur la position «2» et insérer 2 batteries dans les emplacement de gauche. Il n'est pas possible de charger 1 ou 3 batteries. Voir fig. 1.

#### **3. Mise en route de la charge**

Le LED « Power » est rouge pour signaler que le chargeur est branché et prêt à fonctionner. Le LED « Charge/Ready » est rouge pour signaler que les batteries sont en charge rapide. Le LED « Charge/Ready » est vert pour signaler que les batteries sont chargées. Une fois chargées, les batteries peuvent rester dans le chargeur. Le LED « Charge/Ready » clignote pour signaler une batterie défectueuse, ou une batterie alcaline.

**Note :** Il est normal que les batteries chauffent pendant la charge. Si la température des batteries devient trop élevée pendant la charge, le courant de charge sera limité automatiquement pour la protection des batteries. Cela impliquera alors une durée de charge plus longue.

Le LED « Charge/Ready » ne s'allume pas dans les cas suivants :

- A. Il n'y a pas de batteries dans le chargeur, ou le bouton « 2/4 » n'est pas dans la bonne position.
- B. Les batteries ne sont pas positionnées correctement. Voir fig. 1.
- C. Les pôles des batteries sont inversés.
- D. Une batterie est défectueuse.

#### 4. Fin de la charge

Le LED vert « Charge/Ready » reste allumé quand les batteries sont chargées.

Une fois chargées, les batteries peuvent rester dans le chargeur jusqu'à leur utilisation et sont maintenues chargées.

Débrancher le chargeur du secteur ou de l'allume cigares si les batteries sont sorties.

Pour charger de nouvelles batteries, reprendre au point 1.

Note : Température d'utilisation du chargeur : 20 – 25°C.



### **Important – Instructions de sécurité**

- 1. Bien lire les instructions avant de mettre en charge l'appareil.
- 2. Utiliser le chargeur uniquement à l'intérieur, ne pas l'exposer à la pluie ou à l'humidité.
- 3. Ce chargeur est destiné uniquement aux batteries rechargeables R06 & R03 NiMH & NiCd. Tenter de recharger d'autres types de batteries pourrait causer des blessures ou dommages.
- 4. Ne pas mélanger des R06/R03 ou des batteries de capacités différentes.
- 5. Ne pas charger des batteries NiMH en même temps que des NiCd.
- 6. Recharger uniquement un type de batterie à la fois (du même fournisseur).
- 7. Débrancher le chargeur s'il n'est pas utilisé.
- 8. Ne pas utiliser de rallonge ou autres accessoires non recommandés par le fabricant, sous peine de risque d'incendie, de choc électrique ou de blessures.
- 9. Ne pas utiliser le chargeur s'il a été choqué ou endommagé. Le faire réviser par un service autorisé.
- 10. Ne pas laisser l'appareil à des enfants.
- 11. Ne pas ouvrir ou démonter l'appareil. Un remontage incorrect pourrait causer un choc électrique ou un incendie.
- 12. Débrancher l'appareil avant tout nettoyage ou maintenance. Nettoyer uniquement avec un chiffon sec.

## **Návod na použitie Xpert 800 nabíjačky**

Táto nabíjačka je riadená inteligentným mikroprocesorom a je určená na nabíjanie nikel-metal-hydridových (NiMH) a nikel-kadmiových (NiCd) akumulátorov veľkosti Mignon AA a Micro AAA. Nabíjačku nepoužívajte na nabíjanie alkalických, zink-uhlíkových, lítiových či iných druhov batérií. Nabíjací prúd 800mA pre AA akumulátory a 300mA pre AAA akumulátory umožňuje znížiť dobu nabíjania v závislosti od kapacity akumulátorov až na 4 hodiny.

### **Popis nabíjačky**

Proces nabíjania je riadený špeciálnym inteligentným mikroprocesorom, ktorý nastavuje optimálny nabíjací prúd, čím predlžuje životnosť akumulátorov a urýchľuje nabíjanie; Nabíjačka môže nabíjať 2/4 AA alebo 2/4 AAA akumulátory naraz; Automatický výber nabíjacieho prúdu pre veľkosť AA a AAA; Detekcia chybných článkov; Ochrana proti prepólovaniu; LED displej zobrazujúci rýchlonabíjanie / udržiavací režim / detekciu chybných článkov.

### **Bezpečnostné prvky**

-dV ukončenie; nabíjania kontrola teploty a napätia; bezpečnostný časovač

### **Návod na použitie**

#### 1. Zapojenie nabíjačky do elektrickej siete

Zapojte koncovku sieťového adaptéra do nabíjačky. Zapojte sieťový adaptér do vhodnej elektrickej zásuvky.

#### 1a. Používanie nabíjačky v automobile

Zasuňte konektor pripojovacieho kábla cigaretového zapalovača do nabíjačky. Zasuňte konektor pripojovacieho kábla do zásuvky cigaretového zapalovača (12V DC) v automobile.

#### 2. Nastavenie prepínača a vloženie akumulátorov

Vložte akumulátory do nabíjačky; dbajte prosím na dodržanie polaritý "+" "-". Ak chcete nabíjať 4 ks AA alebo AAA akumulátorov, nastavte prepínač do pozície "4" a vložte do nabíjačky 4 akumulátory. Ak chcete nabíjať 2 ks AA alebo AAA akumulátorov, nastavte prepínač do pozície "2" a vložte 2 akumulátory do prvých dvoch priehradok vľavo. Nie je možné nabíjať 1 alebo 3 akumulátory. Viď obr. 1.

#### 3. Nabíjanie a LED indikátory

LED dióda "Power" (červená) svieti, keď je nabíjačka zapnutá. LED dióda "Charge/Ready" svietiaca na červeno signalizuje, že prebieha proces rýchlonabíjania. LED dióda "Charge/Ready" svietiaca na zeleno signalizuje, že akumulátory sú plne nabité. Nabité akumulátory môžete ponechať v nabíjačke až do ich použitia. LED dióda "Charge/Ready" blikajúca na červeno signalizuje, že vložený akumulátor je chybný.

Poznámka: Zohriatie akumulátorov počas nabíjania je normálne.

Pokiaľ sa batérie počas nabíjania zahrejú príliš, nabíjací prúd sa automaticky obmedzí, aby sa batérie nepoškodili. V takomto prípade môže byť doba nabíjania dlhšia, než za normálnych podmienok. Indikátor „Charge/Ready“ nesvieti, pokiaľ dôjde k niektorej z nasledujúcich situácií:

- a. V nabíjačke nie sú vložené žiadne akumulátory alebo prepínač "2/4" nie je prepnutý do správnej pozície.
- b. Akumulátory sú vložené nesprávne, vid' bod 2.
- c. U vložených akumulátorov nie je dodržaná polarita "+" "-".

#### 4. Koniec nabíjania:

LED dióda "Charge/Ready" konštantne svietiaca na zeleno signalizuje, že akumulátory sú plne nabité a prebieha udržiavacie nabíjanie. Nabité akumulátory môžete vybrať a začať používať alebo ich môžete ponechať v nabíjačke až do ich použitia. Po ukončení nabíjania odpojte sieťový adaptér alebo pripojovací kábel cigaretového zapalovača od zdroja elektrickej energie.

Ak chcete nabíjať ďalšiu sadu akumulátorov, opakujte postup od bodu 1.

Poznámka: Odporúčaná pracovná teplota nabíjačky je 20-25°C.



### **Dôležité bezpečnostné upozornenia**

1. Pred použitím nabíjačky si pozorne prečítajte pokyny v návode na použitie.
2. Nabíjačka je určená len na použitie vo vnútorných priestoroch; nabíjačku chráňte pred vlhkosťou a vodou.
3. Táto nabíjačka je určená len na nabíjanie Mignon AA a Micro AAA NiMH alebo NiCd akumulátorov. V žiadnom prípade nekladajte do nabíjačky nenabíjateľné batérie; nabíjanie akýchkoľvek iných batérií môže spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie nabíjačky.
4. Spolu nabíjajte len akumulátory rovnakej veľkosti a typu; nekombinujte spolu pri nabíjaní AA a AAA batérie alebo batérie s rôznou kapacitou.
5. Nenabíjajte spolu NiCd a NiMH akumulátory.
6. Nabíjajte vždy spolu len akumulátory od jedného výrobcu.
7. Ak zariadenie nepoužívate, odpojte ho od zdroja elektrickej energie.
8. Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré nie je odporučené výrobcom. Hrozí riziko vzniku požiaru, elektrického šoku či zranenia osôb.
9. Nabíjačku nepoužívajte ak je poškodená, prípadne ak je poškodené napájanie nabíjačky.
10. Opravu nabíjačky môžu vykonávať iba autorizované servisy.
11. Uchovávajte mimo dosahu detí.
12. Nepokúšajte sa nabíjačku rozobrať. Pri nesprávnom opätovnom zložení hrozí riziko vzniku elektrického šoku či požiaru.
13. Pri čistení a údržbe nabíjačku odpojte od zdroja elektrickej energie. Nabíjačku čistite len suchou handričkou.

## **PL** Instrukcja obsługi ładowarki **Xpert 800**

### **Zastosowanie ładowarki**

Ta ładowarka została wyprodukowana do ładowania akumulatorów NiMH oraz NiCd w rozmiarach AA (LR6) i AAA (R3), a jej praca sterowana jest mikroprocesorowo. W żadnym przypadku nie należy próbować ładować baterii alkalicznych, niklowo-cynkowych, litowych lub jakichkolwiek innych. Prąd ładowania wynosi 800 mA w przypadku akumulatorów AA oraz 300 mA w przypadku akumulatorów AAA dzięki czemu, w zależności od pojemności, osiągnięte zostały najkrótsze czasy ładowania do 4 godzin (przy normalnej temperaturze akumulatorów).

### **Zestawienie funkcji**

mikroprocesorowe nadzorowanie procesu ładowania gwarantuje długi czas pracy akumulatora; Wysoki prąd ładowania gwarantuje najkrótsze czasy ładowania (AA) ; 800 mA; AAA – 300 mA); możliwość jednoczesnego ładowania 2/4 akumulatorów AA lub 2/4 akumulatorów AAA; Automatyczne dopasowanie prądu ładowania; Wykrywanie uszkodzonych akumulatorów; Wskazanie stanu naładowania za pośrednictwem LED; Ochrona przed pomyleniem biegunowości; Poczwoźna ochrona przed przeładowaniem; Wyłączenie  $\Delta V$ ; Nadzorowanie temperatury; Nadzorowanie napięcia; czasowy wyłącznik bezpieczeństwa

### **Uruchomienie**

#### **1. Uruchomienie ładowarki**

Połączyć wtyczkę zasilacza z ładowarką. Zasilacz włączyć do gniazdka sieci energetycznej 1a. Uruchomienie ładowarki w samochodzie Wtyczkę kabla do ładowania w samochodzie połączyć z ładowarką. Drugi koniec kabla włożyć do gniazdka (12 V DC) w samochodzie.

2. Ustawienie przełącznika i wkładanie akumulatorów Jeśli chcemy ładować równocześnie 4 akumulatory AA lub 4 akumulatory AAA, należy znajdujący się na prawym boku przełącznik ustawić w położeniu „4” i akumulatory umieścić w komorach ładowarki. Jeśli chcemy ładować równocześnie 2 akumulatory, należy znajdujący się na prawym boku przełącznik ustawić w położeniu „2” i akumulatory umieścić w dwóch lewych komorach. Nie ma możliwości ładowania 1 lub 3 akumulatorów! (patrz rys. 1). Akumulatory należy włożyć zgodnie z oznaczeniem polaryzacji (porównać oznaczenia w komorach ładowania)

#### **3. Ładowanie**

Świecenie czerwonej kontrolki „Power” oznacza gotowość ładowarki do; Pracy. Ładowarka jest podłączona do sieci energetycznej i gotowa do pracy; Świecenie czerwonej kontrolki „Charge/Ready” oznacza, że włożone; Akumulatory są ładowane; Świecenie zielonej kontrolki „Charge/Ready” oznacza, że włożone; Akumulatory są naładowane. Naładowane akumulatory mogą pozostać w ładowarce do chwili, kiedy będą potrzebne; Pulsująca czerwona kontrolka „Charge/Ready” oznacza, że w komorze jest; Uszkodzony akumulator lub bateria alkaliczna

Uwaga: Nagrzewanie się akumulatorów podczas ładowania jest zjawiskiem zupełnie normalnym.

Jeśli temperatura akumulatorów podczas ładowania będzie zbyt wysoka, prąd ładowania zostanie automatycznie dopasowany, co oznacza, że w takim przypadku prąd ładowania zostanie zmniejszony w celu uniknięcia zbyt wysokiej temperatury akumulatorów. Na skutek tego, w takim przypadku wydłuży się czas ładowania. Przyczyną nie świecenia kontrolki „Charge/Ready” może być:

- a. akumulatory nie zostały umiejscowione w komorach lub usytuowany na prawym boku przełącznik jest w niewłaściwym położeniu
- b. akumulatory zostały umiejscowione w komorach niezgodnie z opisem w punkcie 2.
- c. Akumulatory zostały włożone niezgodnie z oznaczeniem polaryzacji. Biegun oznaczony plusem powinien być zwrócony w stronę kontrolki. Koniec ładowania: Świecenie zielonej kontrolki „Charge/Ready” oznacza, że akumulatory zostały naładowane i ładowarka pracuje w trybie ładowania podtrzymującego. Akumulatory można wyjąć z ładowarki zaraz po naładowaniu lub można pozostawić je w ładowarce do czasu, gdy będą potrzebne. Po wyjęciu akumulatorów z ładowarki należy odłączyć od ładowarki wtyczkę zasilacza. W celu ponownego ładowania akumulatorów powtórzyć czynności zaczynając od opisu w punkcie 1.

Uwaga: zalecana temperatura pracy ładowarki mieści się w zakresie 20 – 25 °C



### **Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa**

- (a.) Przed przystąpieniem do użytkowania ładowarki zapoznać się z instrukcją obsługi
- (b.) Ładowarkę używać tylko w zamkniętych pomieszczeniach, nie wystawiać na działanie wilgoci lub deszczu; w przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem. (c.) Ta ładowarka została skonstruowana do ładowania akumulatorów NiMH lub NiCd w rozmiarach AA lub AAA. Pod żadnym pozorem nie próbować ładować żadnych innych baterii, gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia ładowarki, a także może to być przyczyną niebezpiecznych zranień znajdujących się w pobliżu osób. (d.) Jednocześnie ładować tylko akumulatory takiego samego rozmiaru. Akumulatorów typu AA nie można ładować jednocześnie z akumulatorami typu AAA. Pod żadnym pozorem nie próbować ładować baterii alkalicznych z akumulatorami NiMH lub NiCd. (e.) Należy ładować tylko akumulatory NiMH lub NiCd. Należy zdecydowanie unikać jednoczesnego ładowania akumulatorów tych obu typów (f.) Należy ładować jednocześnie akumulatory tego samego producenta (g.) Zasilacz odłączyć od sieci energetycznej gdy urządzenie nie jest wykorzystywane do ładowania (h.) Nie stosować przedłużaczy lub temu podobnych, innych, nie zalecanych przez producenta akcesoriów, gdyż może to prowadzić do wybuchu pożaru, porażenia elektrycznego lub do zranienia będących w pobliżu osób. (i.) Jeśli uszkodzeniu ulegnie obudowa urządzenia lub przyłącza, to nie należy z tego urządzenia więcej korzystać. (j.) Naprawy zlecać tylko autoryzowanym punktom serwisowym (k.) Chronić przed dziećmi (l.) Nie otwierać ani nie demontować urządzenia. Nieprawidłowe zmontowanie urządzenia może doprowadzić do wybuchu pożaru lub do śmiertelnego w skutkach porażenia prądem. (m.) Czynności czyszczące i konserwujące wykonywać tylko, gdy urządzenie jest odłączone od zasilania.

## Bruksanvisning **X**pert 800 laddare

Denna laddare är kontrollerad av en intelligent mikroprocessor och är designad för att ladda Nickel Metallhydrid och Nickel Kadmium AA och AAA-celler. Vänligen notera att laddaren inte kan användas till Alkaline, Zink-Kol, litium eller några andra än NiMH eller NiCd. Laddströmmen är 800 mA för AA och 300 mA för AAA-celler. Detta gör att laddtider på mindre än 4 timmar kan uppnås, beroende på batterikapacitet.

### Beskrivning av laddaren

Laddningen kontrolleras av en mikroprocessor som ger optimal laddström för att ge maximal batterilivslängd och kort laddtid; Kan ladda 2/4 AA eller 2/4 AAA-celler samtidigt; Väljer automatiskt laddström för de olika cellstorlekarna; Känner av defekta celler; Skydd mot felaktig polaritet; LED display som visar snabbbladdning/ underhållsladdning/felaktig cell.

### Säkerhetsgenskaper

-dV avkänning när cellerna är fulladdade.

Avkänning av celltemperatur

Säkerhetstimer

### Användarinstruktioner

#### 1. Anslutning av laddaren till nätet

Anslut nätadapters kontakt till ingången på laddaren. Anslut nätadapters till nätuttaget

#### 1a. Användning av laddaren i ett fordon

Anslut ciggkabeln till ingången på laddaren. Anslut ciggkontakten till bilens cigguttag. (Endast 12V minusjordade fordon)

#### 2. Anslutning av celler, val av 2/4 celler Sätt i cellerna enligt "+" och "-" markeringen. För att ladda 4 celler, sätt omkopplaren i läge "4" och sätt i 4 celler i laddaren. För att ladda 2 celler, sätt omkopplaren i läge "2" och sätt i 2 celler i de vänstra facken. Det är inte möjligt att ladda en eller tre celler, vänligen se fig 1.

#### 3. Laddning och LED indikering

Den röda indikeringen "Power" på laddaren lyser för att visa att laddaren är ansluten. LED-indikeringen "Charge/Ready" lyser rött för att indikera att cellerna snabbbladdas. "Charge/Ready" lyser grönt för att indikera att cellerna är fullt laddade, och blinkar rött för att indikera felaktig cell. Notera att det är normalt att cellerna blir varma under laddning. Om cellerna blir för varma kommer laddströmmen att minskas automatiskt för att skydda cellerna och laddströmmen blir då längre än normalt.



Laddaren kommer inte att ladda cellerna om fel enligt följande detekteras:

- A. Inget batteri är placerat i laddaren, eller 2/4 omkopplaren står i fel läge.
- B. Batterierna är inte placerade riktigt, vänligen se fig 1.
- C. Batteriet är felvänt (felpolariserat)
- D. Batteriet är defekt

#### 4. Avslutning av laddning

Indikeringen "Charge/Ready" lyser konstant grönt för att indikera att batterierna är fullt laddade. De kan tas ut och är färdiga för användning. Koppla bort nätadaptern eller ciggkabeln från strömkällan när laddningen är avslutad.

Följ stegen från punkt 1 för att ladda flera celler.

Notera: Normal omgivningstemperatur för laddaren är 20°C-25°C.



### **Viktiga säkerhetsinstruktioner**

1. Läs hela instruktionen innan användning.
2. Denna laddare är avsedd för bruk inomhus, får inte utsättas för fukt eller regn.
3. Laddaren är endast avsedd för AA/AAA NiMH eller NiCd laddbara batterier. Laddning av andra typer av batterier eller celler kan orsaka personskador.
4. Blanda inte AA och AAA-storlek eller celler med olika kapacitet.
5. Blanda inte NiMH och NiCd-celler
6. Ladda endast en typ av celler samtidigt
7. Koppla bort nätadaptern från nätuttaget och ciggkabeln från fordonet när laddaren inte används.
8. Använd aldrig skarvsladdar eller liknade som inte är rekommenderade av tillverkaren, risk för brand, elchock eller personskador.
9. Använd inte laddaren om den är skadad, lämna till kvalificerad verkstad för reparation.
10. Barn skall inte använda utrustningen
11. Försök aldrig öppna laddaren, risk för elchock eller brand.
12. Koppla bort laddaren från strömkällan innan underhåll eller rengöring.  
Rengör endast med en torr trasa.

# Инструкция по эксплуатации **Xpert 800**

## **Набор**

Это зарядное устройство с микропроцессорной обработкой. Предназначено для заряда никель-кадмиевых и никель-металлгидридных аккумуляторов размера AA и AAA. Зарядный ток: 800мА для аккумуляторов размера AA и 300мА для размера AAA. Благодаря такому высокому значению зарядного тока, время заряда аккумуляторов составляет менее 4 часов (в зависимости от емкости заряжаемых аккумуляторов).

## **Особые свойства**

Процесс заряда контролируется микропроцессором, который следит за оптимальной величиной зарядного тока. Это позволяет продлить срок службы аккумуляторов и ускорить процесс заряда; Одновременно заряжает 2/4 аккумулятора размера AA или 2/4 аккумулятора размера AAA; Автоматическое определение величины тока заряда для аккумуляторов размера AA и AAA; Выявление неисправных аккумуляторов; Защита от переполюсовки; Светодиоды: быстрый заряд/ поддержание заряда малым током/ тестирование аккумуляторов. Особенности, гарантирующие безопасность эксплуатации Отключение быстрого тока заряда по изменению напряжения на аккумуляторе, когда аккумулятор уже полностью заряжен (-dV). Отключение заряда при излишнем нагревании аккумуляторов. Таймер: отключение заряда по времени.

## **Порядок работы**

1. Подключите зарядное устройство к сети.

Подключите блок питания к зарядному устройству. Подключите блок питания к сети

1а. Использование в автомобиле Подключите к зарядному устройству автомобильный адаптер. Подключите адаптер к автомобильному прикуривателю 12В.

2. Вставьте аккумуляторы в зарядное устройство

Вставьте аккумуляторы в зарядное устройство, обращая внимание на полярность (см. указание на корпусе). Если Вам нужно зарядить 4 аккумулятора, поставьте переключатель в положение «4». Для того чтобы зарядить 2 аккумулятора, поставьте переключатель в положение «2» и положите 2 аккумулятора в 2 левых слота. Нельзя заряжать 1 или 3 аккумулятора. См. рис. 1

3. Показания светодиодов

Светодиод "Power" (красный) означает, что зарядное устройство включено. Светодиод "Charge/Ready", горящий красным светом, означает, что протекает процесс быстрого заряда аккумуляторов.

Светодиод "Charge/Ready", горящий зеленым светом, означает, что аккумуляторы полностью заряжены. Светодиод "Charge/Ready" мигающий красным светом, означает, что аккумулятор неисправен.

Внимание: Нагревание аккумуляторов в процессе заряда является нормальным. Если температура аккумуляторов превысит определенную опасную отметку, зарядный ток автоматически снизится, чтобы не повредить аккумуляторы. В этом случае время заряда будет дольше, чем при отсутствии нагревания аккумуляторов. Зарядный ток подаваться не будет в следующих случаях: А.Аккумуляторы не вставлены или переключатель “2/4” находится в неверном положении. В.Аккумуляторы вставлены неправильно. См. рис. 1

С.Аккумуляторы вставлены без соблюдения полярности. D. Обнаружен неисправный аккумулятор

4. Окончание процесса заряда Зеленый горящий светодиод “Charge/Ready” означает, что аккумуляторы полностью заряжены. Аккумуляторы можно извлечь из зарядного устройства. Они готовы к работе. Отключите зарядное устройство от блока питания. Если вам нужно зарядить другие аккумуляторы, начните заново с шага 1.

Внимание: рабочая температура - 20-25.



### **Инструкции по технике безопасности**

1. Прочтите инструкцию перед использованием зарядного устройства.
2. Используйте устройство только в помещении. Берегите его от повышенной влажности и воды.
3. Устройство предназначено для заряда никель-кадмиевых и никель-металлгидридных аккумуляторов размера AA и AAA. Не заряжайте другие типы элементов питания! Это может стать причиной травм и повреждений.
4. Не заряжайте одновременно аккумуляторы разного размера и емкости.
5. Не заряжайте одновременно никель-кадмиевые и никель-металлгидридные аккумуляторы.
6. Вместе заряжайте только одинаковые аккумуляторы.
7. Отключайте блок питания от сети, если он не используется. Отключайте блок питания от автомобильного прикуривателя, если он не используется.
8. Не используйте аксессуары и принадлежности, не рекомендованные производителем. Это может стать причиной возгорания, удара электрическим током или травм.
9. Не используйте зарядное устройство в случае его повреждения. Обращайтесь в специализированные мастерские.
10. Детям использовать не рекомендуется.
11. Не разбирайте зарядное устройство. Неправильная сборка устройства может стать причиной возгорания и удара электрическим током.
12. Не чистите и не ремонтируйте зарядное устройство когда оно подключено к сети.  
Для чистки используйте только сухую тряпку.

## Bruger Manual **Xpert 800**

Denne lader er kontrolleret af en intelligent microprocessor og designet til at lade NiMh samt NiCd genopladelige batterier AA / AAA størrelse. Vær opmærksom på at lader ikke må bruges til Alkaline, Zink Carbon, Lithium eller andre typer batterier. Ladestrøm er 800 mA for AA og 300 mA for AAA.

Lader beskrivelse:

Opladning er kontrolleret af en speciel intelligent microprocessor, leverer optimal ladestrøm for vedligeholdelse af batterierne og lyn opladning; Enheden kan lade 2/4 AA eller 2/4 AAA batterier af gangen; Automatisk valgtast af ladestrøm for AA & AAA størrelse; Lader opfanger defekte batterier; Omvendt pol beskyttelse; LED display for lynopladning / vedligeholdelses ladning / defekte batterier.

### **Sikkerheds funktioner**

-dV sluk funktion når batterier er fuldt opladet.

Maksimum temperatur sluk funktion

sikkerheds timer sluk funktion.

### **Instruktion for brug**

1. At tilslutte lader til strøm / kontakt.

Tilslut adapter stik output til laderens input sokkel. Tilslut adapter stik AC input stik til passende AC stikkontakt.

1a. At tilslutte lader i bil. Tilslut Cigar tænder stik output til lader input sokkel. Tilslut DC input stik ( Cigar tænder stik ) til bilens cigar tænder stik. ( 12volt kun negativ jord system )

2. Valgtast samt isætning af batterier i lader. 1. Isæt batterier i lader efter "+ " - " indikation. For at lade 4 AA batterier, tryk batteritast til "4" position og isæt 4 batterier i lader. For at lade 2 batterier, tryk batteritast til "2" position og isæt 2 batterier i de to yderste venstre kanaler. Det er ikke muligt at lade 1 eller 3 batterier. Venligst se fig. 1

3. Ladning og LED indikation.

LED "Power" (rød) på lader er for at indikere at opladning er begyndt.

LED "Charge/Ready" er rød for at indikere batterier er under lynladning.

LED "Charge/Ready" er Grøn viser at batterier er nu fuldt opladet

LED "Charge/Ready" blinker rødt og indikerer defekt batteri.

Note. Det er normalt at batteri bliver varmt under opladning.

Hvis batteri temperaturen bliver for varm under opladning, vil ladestrøm automatisk blive begrænset for at beskytte batterierne. I denne situation vil ladetiden blive længere end under normale omstændigheder.

Laderen vil ikke supportere ladestrøm i fejlsituationer som beskrevet nedenfor.

- A. Ingen batterier isat i lader, eller valgtast 2/4 batterier ikke er i korrekt position
- B. Batterier er ikke isat korrekt. Se venligst Fig. 1
- C. Batterier ilagt forkert i lader +/- poler
- D .Batteri defekt.

#### 4. Opladning afsluttet.

LED "Charge/Ready" Viser konstant grøn for at indikere batterier er fuldt opladet. Batterier kan tages ud klar til brug.

Fjern strømforsyning eller ladekable12-24volt fra strømkilden efter endt opladning.

Følg processen fra step 1 for at lade et nyt sæt batterier.

Note: ladetemperatur 20-25.



### **Vigtige sikkerheds instruktioner**

1. Før opladning – læs alle instruktioner for brug.
2. Denne lader er konstrueret kun til indendørs brug. Brug ikke under fugtige forhold.
3. Denne lader er konstrueret til at lade AA/AAA Nickel Metal Hydrid eller Nickel Cadmium batterier, kun genopladelige batterier.I forsøg på at oplade andre typer batterier kan forårsage personlig skade.
4. Mix ikke AA/AAA, eller batterier i forskellige kapaciteter til opladning.
5. Mix ikke Nickel-Metal-Hydrid batterier sammen med Nickel-Cadmium batterier.
6. Oplad kun en type batterier hver gang.
7. Fjern strømstik fra kontakt efter endt brug. Fjern ladekabel 12-24 volt brugt i bil efter endt brug.
8. Brug aldrig andet tilbehør end det der medfølger eller andet anbefalet af producenten.
9. Brug ikke laderen hvis den har været kortsluttet eller fysisk beskadiget, tag den til autoriseret service værksted.
10. Anbefales ikke til brug af børn.
11. Forsøg ikke at skille laderen ad. Ukorrekt adskillelse kan resultere i elektrisk stød eller brand.
12. Under rengøring af lader anbefales det at alt strøm er frataget fra lader. Rengør kun med en tør klud.

# Kasutusjuhend **Xpert 800**

See laadija on mikroprotsessorjuhtimisega ja mõeldud Nikkel kaadmium ja Nikkel Metallhüdriid AA ning AAA akude laadimiseks. Laadija ei ole mõeldud alkaal, tsink-süsinik, liitium või mõnd teist tüüpi patareide või akude laadimiseks. Laadimisvoolud on vastavalt 800mA AA akudele ja 300mA AAA akudele. Tänu sellele on laadimisaeg alla 4 tunni olenevalt aku mahtuvusest.

## Laadija kirjeldus

Laadimist kontrollib spetsiaalne intelligente mikroprotsessor, mis tagab optimaalse laadimisvoolu, et pikendada aku eluiga ja kiirendada laadimist; Seadmega saab laadida 2/4 AA või 2/4 AAA akut samaaegselt; Automaatne laadimisvoolu valik vastavalt akule AA / AAA; Vigase aku tuvastus; Valesti ühendamise kaitse; LED indikaator: kiirlaadimine / säilitav laadimine / vigane aku.

## Ohutusomadused

-dV laadimiskatkestus kui aku on täislaetud.  
Maksimum temperatuuri laadimiskatkestus.  
Ohutustimeriga laadimiskatkestus.

## Kasutamise juhend

- Laadija ühendamine vooluvõrguga.  
Ühenda pistikuadapter laadija sisendiga. Ühenda laadija pistikuadapteriga vastavasse võrgukontaktpessa.
- Laadija kasutamine sõidukis.  
Ühenda sigarisüütaja adapteri väljundpistik laadija sisendiga. Ühenda DC pistik (sigarisüütaja pistik) sõiduki sigarisüütaja pesa [12V negatiivse maaga süsteemide jaoks]
- Valiku lüliti ja akude sisestamine laadijasse.  
Sisesta akud laadijasse vastavalt „+“ „-“ märgistusele. Et laadida 4 AA akud viia lüliti asendisse „4“ ja sisestada 4 akut. Et laadida 4 AA akud viia lüliti asendisse „4“ ja sisestada 4 akut kahte vasakpoolsesse kanalisse. Laadijaga ei ole võimalik laadida 1 ja 3 akut korraga. Palume jälgida joonist 1.
- Laadimine ja LED indikatsioon  
LED „Power“ (punane) laadijal näitab kas laadija on sisse lülitatud.  
LED „Charge/Ready“ põleb punaselt kui toimub kiirlaadimine.  
LED „Charge/Ready“ põleb roheliselt kui akud on täis laetud.  
LED „Charge/Ready“ vilgub punaselt kui on vigane aku.

### Tähelepanu:

Akude kuumenemiine laadimise ajal on normaalne. Kui akud lähevad liiga kuumaks vähendab laadija laadimisvoolu, et vältida akude kahjustamist. Sellisel juhul võib laadimisaeg osutuda pikemaks kui normaaltingimustel.

Laadija ei anna laadimisvoolu järgmistel tingimustel:

- A. Akusid pole sisestatud või lüüti 2/4 on vales asendis.
  - B. Akud ei ole õigesti sisestatud. Palume jälgida joonist 1
  - C. Akud on valepidi ühendatud.
  - D. Vigane aku.
4. Laadimise lõpp:  
LED "Charge/Ready" põleb roheliselt näidates, et akud on täis laetud. Akud võib välja võtta ja on valmis kasutamiseks.  
Peale laadimise lõppu eemaldada laadija vooluvõrgust või sigarisüütaja pesast.  
Uue komplekti akude laadimiseks järgida protsessi alates 1punktist.

Tähelepanu: Laadija töötemperatuur: 20°C -25°C.



### **Ohutusjuhend**

1. Enne laadimist – lugeda kõik kasutamise juhised;
2. See laadija on mõeldud kasutamiseks ainult sisetingimustes, mitte hoida niiskes või vihma käes.
3. Laadija on mõeldud ainult AA/AAA nikkel-metallhüdroiid või nikkel-kaadmium akude laadimiseks. Teist tüüpi patareide või akude laadimine võib põhjustada vigastusi või muud kahju..
4. AA ja AAA, või erineva mahtuvusega akusid samaaegselt mitte laadida.
5. Mitte laadida nikkel-metallhüdroiid akusid koos nikkel-kaadmium akudega.
6. Laadida ainult ühte tüüpi akusid samaaegselt.
7. Ühendada laadija vooluvõrgust lahti kui laadijat ei kasutata. Ühendada sigarisüütaja pistik sigarisüütaja pesast lahti kui laadijat ei kasutata.
8. Mitte kunagi kasutada juhtmepikendusi või mingeid teisi lisasid laadijaga, mida tootja ei ole soovitanud. Tagajärjeks võib olla tuleoht, elektrišoki oht või vigastused inimestele.
9. Laadijat mitte kasutada kui laadija on saanud põrutada või muid kahjustusi. Viia laadija kvalifitseeritud töökotta parandusse.
10. Mitte soovitatav anda kasutada lastele.
11. Laadijat mitte lahti võtta. Ebakorrekne kokkupanek võib põhjustada tuleohtu või elektrišoki ohtu.
12. Ühendada laadija enne puhastamist või hooldust vooluvõrgust lahti. Puhastada ainult kuiva riidega.

# Navodila za uporabo polnilnika **Xpert 800**

Polnilnik je namenjen polnjenju NiMH in NiCd baterij velikosti AA in AAA. Postopek polnjenja nadzira mikroprocesor. V polnilnik ne vstavljajte alkalnih, cink-karbon, litijevih ali katerih koli drugih baterij. Polnilni tok za baterije velikosti AA je 800 mA, za velikosti AAA pa 300 mA. Čas polnjenja je tako manj kot 4 ure (odvisno od kapacitete baterij).

## Opis polnilnika

Polnilnik je opremljen z inteligentnim mikroprocesorjem, ki zagotavlja optimalni polnilni tok, kar podaljšuje življenjsko dobo baterije in skrajšuje čas polnjenja. Polnilnik lahko polni 2/4 AA ali 2/4 AAA baterije naenkrat. Avtomatska izbira polnilnega toka za velikost AA in AAA. Odkrivanje poškodovanih ali uničenih celic. Zaščita pred zamenjavo polaritete (+/-). LED prikazovalnik za hitro polnjenje/dopolnjevanje/odkrivanje poškodovanih celic.

## Varnostne značilnosti

Vklop dopolnjevanja, ko je baterija napolnjena.

Izklop polnilnika, če se doseže maksimalna temperatura.

Izklop polnilnika s pomočjo »timerja«.

## Navodila za uporabo

1. Priključitev polnilnika na vir napajanja.
2. Stikalo za izbiranje in vstavljanje baterij  
Vstavite baterije v polnilnik, kot nakazuje »+« in »-«. Za polnjenje štirih baterij potisnite stikalo v položaj 4. Za polnjenje dveh baterij pa potisnite stikalo v položaj 2. Baterije vstavite v leva utora na polnilniku. Ni možno polniti ene ali treh baterij.
3. Polnjenje in LED indikacija  
rdeča LED »Power« sveti, kadar je polnilnik priključen na vir napajanja;  
rdeča LED »Charge/Ready« sveti, kadar se baterije hitro polnijo;  
zelena LED »Charge/Ready« sveti, ko so baterije napolnjene;  
utripajoča rdeča LED »Charge/Ready« nakazuje poškodovano celico;

## Opozorilo

Baterije se med polnjenjem segrevajo. Če se baterije med polnjenjem preveč segrevajo se polnilni tok avtomatično zmanjša, da nebi prišlo do poškodb baterije. V tem primeru pa se poveča tudi čas polnjenja baterije.



Polnilnik ne dovaja polnilnega toka v naslednjih primerih:

kadar ni v polnilniku nobene baterije ali pa je stikalo »2/4« v nepravilnem položaju; kadar so baterije nepravilno vstavljene (glej sliko 1); kadar je zamenjana polariteta; kadar so baterije poškodovane;

#### 4. Konec polnjenja

Zelena LED »Charge/Ready« sveti in nakazuje, da so baterije polne in pripravljene za uporabo. Po končanem polnjenju izklopite polnilnik iz vira napajanja.

Opozorilo: Delovna temperatura polnilnika je med 20°C in 25°C.



### **Pomembna varnostna navodila**

1. Pred uporabo preberite navodila.
2. Polnilnik je namenjen izključno za uporabo v notranjih prostorih, ne izpostavljajte ga vlagi ali dežju.
3. Polnilnik je namenjen polnjenju NiMH ali NiCd baterij velikosti AA ali AAA. Ne polnite ostalih tipov baterij, ker lahko pride do osebnih poškodb.
4. V polnilnik ne vstavljate AA in AAA baterij hkrati, polnite lahko samo en tip baterije naenkrat. Pazite tudi na kapaciteto baterije (polnite lahko samo eno kapaciteto naenkrat).
5. V polnilnik ne vstavljajte skupaj NiMH in NiCd baterij
6. Polnite samo en tip baterije naenkrat.
7. Po končanem polnjenju izključite polnilnik iz vira napajanja.
8. Nikoli ne uporabljajte kakršne koli dodatke za polnilnik, če jih ni odobril proizvajalec. Zaradi nevarnosti požara, električnega udara ali osebnih poškodb.
9. V primeru poškodbe polnilnika (poškodovano ohišje), polnilnika ne uporabljajte. Odnosite ga pooblaščenemu prodajalcu ali serviserju.
10. Polnilnik ni primeren za otroke.
11. Ne poizkušajte razstaviti polnilnika. Nepravilno sestavljanje lahko povzroči električni udar.
12. Izklopite polnilnik iz vira napajanja pred vzdrževanjem ali čiščenjem. Polnilnik čistite z suho krpo.

## UPUTSTVO ZA KORISCENJE PUNJACA **Xpert 800**

Ovaj punjac se koristi za punjenje NiCd i NiMH punjivih baterija velicine AA-minjon i AAA-mikro. Punjac je «kontrolisan» proizveden u mikroprocesorskoj tehnologiji. Sa njim se ne smeju puniti alkalne, cink-ugalj, litijumske ili druge vrste baterija.

Struja punjenja za AA-minjon baterije iznosi 800mA odnosno 300mA za AAA-mikro baterija, sa mogucnoscu kraceg vremena punjenja zavisno od kapaciteta baterije – 4 sata pri normalnoj temperaturi

### **Osnovne karakteristike punjaca**

Mikroprocesorski kontrolisano punjenje baterija obezbedjuje visok kvalitet punjenja baterija do punog kapaciteta itime obezbedjuje dugotrajno koriscenje; Visoke struje kontrolisanog punjenja ( AA baterije sa 800mA i AAA sa 300mA) obezbeduju kratko vreme punjenja baterija; Istovremeno se moze puniti 2 ili 4 (2/4) baterije AA ili AAA velicine; Automatski podesava struju punjenja zavisno od velicine celija koje se pune i njihovog kapaciteta; Detektuje neispravne baterije; Obezbedjuje zastitu od pogresnog polariteta; Preko LED dioda prikazuje stanje napunjenosti baterije.

### **Sigurnosna zastita od prepunjavanja baterije se obezbedjuje**

Funkcijom mikroprocesora –dV gradijentom napona punjac obezbedjuje trenutak kada se baterija napuni i automatski iskljucuje. Funkcija iskljucenja punjaca na osnovu postizanja maksimalno dozvoljene temperature baterija (temperaturna zastita). Funkcija iskljucenja punjaca na osnovu zastite od napona (naponska zastita) i sigurnosnog tajmera.

### **Uputstvo za koriscenje**

#### **1. Prikljucivanje punjaca na rad preko kucne mreze**

Spojiti uticnim kablom adapter i punjac.

#### **1a. Prikljucivanje punjaca u kolima.**

Povezati kabl u punjac. Povezati DC ulazni prikljucak sa utikacem upaljaca u kolima(12V).

#### **2. Prekidac za izbor punjenja 2 ili 4 baterije**

Ubaciti baterije u punjac vodeci racuna o polaritetu + ili – Za punjenje 4 baterije AA ili AAA ubaciti u punjac i namestiti preklopnik na poziciju 4. Za punjenje 2 baterije namestiti preklopnik na poziciju 2 na punjacu i ubaciti 2 baterije u dva leva kanala. Nije moguće puniti 1 ili 3 baterije, vec samo paran broj.

#### **3. Indikacije LED diodama**

LED dioda «crveno» oznacava da je punjac ukljucen (power)

LED dioda «crveno» (charge/ready) oznacava da se baterija brzo puni

LED dioda (charge/ready) svetli zeleno oznacava da su baterije potpuno napunjene.

LED dioda (charge/ready) trepce crveno – oznacava da je baterija losa - neispravna.

#### Napomena:

Prilikom punjenja je normalno da baterije postanu vruće. U koliko se temperatura baterija poveća do određenog stepena, punjac automatski smanjuje struju punjenja radi zaštite baterija. U ovom slučaju će punjenje trajati duže nego obično.

Punjac se nalazi u modu greske u sledećim situacijama:

1. Baterija nije ubacena u punjac, ili baterije nisu u parnom broju (2/4) stavljene u odgovarajuću poziciju punjaca. 2. Baterije nisu odgovarajuće ubacene (vidi sliku 1). 3. Baterije nisu ubacene u punjac odgovarajućim polaritetom. 4. Baterije oštećene ili u kratkom spoju.

#### 4. Kraj punjenja

LED dioda (charge/ready) počinje da svetli zeleno – označava da je baterija potpuno puna.

Izvaditi priključak na kabl iz utikaca mreznog napajanja ili cigaret utikaca u vozilu.

Pratiti proces od koraka 1 za punjenje novog seta baterija.

Napomena: Radna temperatura punjaca: 20-25 C.



#### **Vazna sigurnosna uputstva**

1. Pre punjenja pročitati uputstvo.
2. Punjac je izradjen za koriscenje u zatvorenom prostoru, ne izlagati ga kisi i vlazi.
3. Punjac je namenjen za punjenje AA/AAA NiMH ili NiCd punjivih baterija. Punjenje drugih tipova baterija moze prouzrokovati kvar ili ostepcenja punjaca.
4. Ne mesati velicinu (AA/AAA) baterija kao ni razlicite kapacitete u punjacu.
5. Ne mesati Nikl-metal-hidrid (NiMH) i Nikl-Cadmium (NiCd) baterije u punjacu.
6. Puniti samo jedan tip baterija istovremeno.
7. Izvaditi kabl sa uticnicom iz mreze ili iz upaljaca kola kada se punjac ne koristi.
8. Nikad ne koristiti produzni kabl ili improvizovane prikljucne kablove koji mogu izazvati pozar, elektricni udar ili povrede.
9. Ne koristite punjac ako se sumnja da je ostepcen ili pokvaren. Za popravku se obratite ovlasćenom serviseru.
10. Ne preporucuje se da deca koriste punjac.
11. Ne ovlasćena lica ne smeju da otvaraju punjac jer nestrucno servisiranje moze uzrokovati pozar ili strujni udar.
12. Iskljuciti punjac iz mreze prilikom ciscenja. Cistiti iskljucivo suvom krpom.

**battery charger • Akkuladegerät**

**X**

**PERT**

**008**